

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0403

Édition critique

1269 (n. st.), janvier. – Douai.

Type de document: charte: cession

Objet: Cession par Amauri de Ferin d'un demi-marc de rente héritière à Simon du Castel.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Amauri de Ferin.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CIROGRAPHE

Bénéficiaire: Simon du Castel.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Jaquemon Painmouillet, Jehan Picquette.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 661/5932.

Verso: C'est covenence Simon dou Castiel.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki a venir sunt ke Amolris de Fiérin doit *et* a-en-couvent ke il me\2tera u metre fera bien *et* loialment *et* par loi Simon dou Castiel en demi marc d'iretage \3 hiretausement dedens Douay dedens le nuit dou Noueil ki iert en l'an sissante *et* disisme; \4 *et* s'il avenoit, ki-ja-n'aviegne, ke cius Simons u ses *conmans* ki justich... ^[1] [se]ront *parmi-le-loi* de le-vile ^[2] n'estoit... [bi]en *et* souffissanment \5 en celui demi marc d'iretage dedens le-termine ensi com ci devant est deviseit, Amolris devantdis \6 li-doit *et* a-en-couvent a-rendre dedens celui misme *ter*[mi]ne ^[3] .VIII. lb. de-par. de boine dete *et* de loial. \7 Et tout çou li-a-cius Amolris en-couvent a-lui *et* au-sien en-tele maniere ke-Simons devantdis u-ses \8 hoirs u ses *conmans* le-puist prendre *et* faire prendre a-celui Amolri *et* au-sien *et* vendre *et* despen\9dre *partout* u-ke-il l'a [u] ^[4] ara com le-sien juskes a-tele couvenence ki ci devant est-dite. Et en-toutes ces \10 choses Amolris devantdis renonce *et* a-renonciet a-tous *previlleges* ke croisiet ont u poront avoir *et* a \11 tous autres *previlleges* *et* a-toutes les choses ki d'endroit ces couvenences li poroient aidier *et* valoir *et* \12 Simon devant dit u-sen hoir grever u-nuire; *et* tout ensi com ci-devant est deviseit, l'a Amolris \13 devantdis en-couvent *et* creanté *par* fois fianchie corporelment a-faire *et* a-tenir bien *et* loialment. A ceste \14 couvenence furent com eskievin Jakemes Painmoilliés *et* Jehans Pikete ^[5], en l'an del \15 Incarnation Nostre Seigneur mil .CC. LXVIII, el mois de jenvier.

Notes de transcription

^[1] Le parchemin est déchiré.

^[2] De *kijustich* jusqu'à *levile* en interligne ms.

[3] Le texte est effacé.

[4] Le texte est effacé.

[5] Le nom des échevins est d'une autre main.